

Porównanie tłumaczeń Izajasza 29:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez JAHWE Zastępów będziesz nawiedzone* grzmotem i wstrząsem, i potężnym głosem, burzą i wichrem, i płomieniem pochłaniającego ognia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE Zastępów wystąpi przeciw tobie z grzmotem, wstrząsem i potężnym hałasem, z burzą, wichrem i płomieniem zdolnym pożreć wszystko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zostaniesz nawiedzony od JAHWE zastępów grzmotem, trzęsieniem ziemi i wielkim hukiem, wichurą, burzą i płomieniem trawiącego ognia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od Pana zastępów nawiedzone będzie gromem i trzęsieniem ziemi, i głosem wielkim, wichrem i burzą, i płomieniem ognia pożerającego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A będzie nagle z traskiem, od JAHWE zastępów nawiedzion będzie gromem i trzęsieniem ziemi, i głosem wielkim wichru i burze, i płomienia ognia pożerającego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zostaniesz nawiedzone przez Pana Zastępów gromem, wstrząsami i wielkim hukiem, huraganem, burzą i płomieniami trawiącego ognia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że będziesz nawiedzone przez Pana Zastępów grzmotem i wstrząsem, i głośnym hukiem, huraganem i wichrem, i płomieniem ognia pożerającego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE Zastępów nawiedzi ciebie wśród grzmotów, wstrząsów i wielkiego huku, wichru, burzy i płomieni trawiącego ognia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To JAHWE Zastępów cię nawiedzi wśród gromów, wstrząsu i wielkiego huku, w zawierusze, burzy, w trawiących płomieniach ognia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz nawiedzone przez Jahwe Zastępów wśród gromów i grzmotu, wielkiego rumoru, w zawierusze i burzy, w trawiących płomieniach pożogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	від Господа Саваота. Бо будуть відвідини з громом і трясінням і великим голосом, буря, що несеться, і полумінь огня, що пожирає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od WIEKUISTEGO Zastępów zostaniesz nawiedzony grzmotem, łomotem oraz wielkim łoskotem; wichrem, burzą i płomieniem trawiącej pożogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE Zastępów nawiedzi cię gromem i trzęsieniem ziemi, i potężnym odgłosem, wichrem i nawałnicą, i płomieniem trawiącego ognia”.

¹⁾ Lub: będzie rozstrzygnięty twój los.